

## À CUBA

Raul a présidé la réouverture du Grand Théâtre de La Havane Alicia Alonso  
Par Granma 02.01.2016

Ce premier vendredi du mois de janvier, le général de l'armée Raúl Castro Ruz, président des conseils d'État et des ministres préside la réouverture du Grand Théâtre de La Havane Alicia Alonso, accompagné de la prima ballerina assoluta.

Après trois ans de restauration intense, ouvre le Colisée de Prado et San Rafael, montrant toute sa splendeur, avec une représentation du Ballet National de Cuba pour saluer le 57e anniversaire du Triomphe de la Révolution

Julián González Toledo, ministre de la culture, a donné un compte rendu du travail accompli et a souligné parmi les principales modifications exécutées dans le théâtre, le remplacement du parterre et l'installation d'un système moderne de sons et lumières, à la hauteur des meilleurs théâtres de son genre dans le monde.

Le Gala d'ouverture de cette installation emblématique s'est intitulé Triptyque Classique, sous la direction générale de la prima ballerina assoluta et l'accompagnement de l'Orchestre du Grand Théâtre de la Havane Alicia Alonso, dirigé par Giovanni Duarte.

Plusieurs membres du Bureau Politique et d'autres dirigeants du Parti, de l'Etat et du gouvernement ont participé à ce moment historique.

## Haut

Omara Portuondo commence son année musicale à Cuba  
Par PL 03.01.2016

La Havane – La première présentation de l'année de la chanteuse cubaine Omara Portuondo, aujourd'hui, est parmi les plus importantes organisées pour saluer le 57e anniversaire du triomphe de la Révolution Cubaine.

Ce concert spécial, intitulé « Omara de Cuba », réunira la diva du Buena Vista Social Club (BVSC) avec l'Orchestre Symphonique National sur la Plaza de San Francisco de Asis, dans le centre historique de la capitale cubaine. D'autres invités de la scène musicale contemporaine tels qu'Alexander Abreu, Luna Manzanares ou Bárbara Llanes se joindront à l'artiste âgée de 85 ans.

Omara Portuondo a fait partie récemment d'une tournée d'adieu du projet musical BVSC qui lui a donné une plus grande renommée mondiale, dont la dernière représentation a eu lieu le 29 décembre dans la Royal Opéra House de Mascate, Oman.

Également en décembre, l'appelée « Novia del Filing » a assistée aux journées du 21e Festival International Jazz Plaza organisé à La Havane, au cours duquel a eu lieu la première du documentaire Retrato de una diva (Portrait d'une diva), avec un scénario et

une réalisation d'Ileana Rodríguez, offrant des détails du processus d'enregistrement de son album *Magia Negra*. Cette production est un « remake » du disque homonyme de 1958, avec lequel Omara a fait ses débuts en solo et converti aujourd'hui en un nouveau guide d'une tournée en Europe pour célébrer son anniversaire.

Haut

Lettres de Cuba: Janvier 2016

Par Martha Sarabia Romero CUBARTE 01.01.2016

La revue *Lettres de Cuba* est déjà en ligne avec le premier numéro de cette année 2016.

Les œuvres du prestigieux peintre cubain Mariano Rodríguez illustrent cette édition de janvier. Membre de l'École de Peinture de La Havane, Mariano Rodríguez fut un artiste engagé dans la lutte anti-impérialiste. Ces œuvres sont décrites comme exubérantes, gais, dynamiques, essentielles, L'image du coq l'a toujours accompagné. Artiste de la plastique, peintre autodidacte, il a commencé sa carrière au moment de la fureur du mouvement muraliste mexicain exerçant une grande influence dans sa formation. La devise fondamentale de Mariano Rodríguez était « Vivre pour peindre, peindre pour vivre » et il l'a fait ainsi, il a peint jusqu'au dernier souffle, laissant au patrimoine culturel de notre pays une importante collection des huiles, affiches et dessins.

Lors de journées de concerts « Cuba Va », nous fêtons ce nouvel an et le 57<sup>e</sup> anniversaire du triomphe de la Révolution. Comme d'habitude, le Ministère de la Culture a organisé les concerts populaires avec la participation des plus importants ensembles de musique cubaine.

D'autre part, après trois ans de restauration intense, le Grand Théâtre de La Havane Alicia Alonso rouvre ses portes, ce 1<sup>er</sup> janvier 2016, avec un gala intitulé « Triptyque Classique » par le Ballet National de Cuba. Le gala rassemble en trois actes les œuvres *Giselle*, *Le lac des cygnes* et *Coppélia*, sous la direction générale de la prima ballerina assoluta Alicia Alonso et avec l'accompagnement de l'orchestre du Grand Théâtre dirigé par le maestro Giovanni Duarte.

Rencontres ouvre la section avec l'article du Dr. Pedro Pablo Rodríguez Martí à Cuba aujourd'hui. Ce 28 janvier, nous nous rappellerons de l'authentique pensée et du legs indéniable de notre Apôtre à l'occasion du 163<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance. Le projet de José Martí doit être poursuivi pour l'équilibre, aussi bien dans le pays que sur une planète dont les capacités de vie ont tendance à s'épuiser.

José Martí et Clara Barton de notre collaborateur Salvador Arias García présente l'opinion de notre Apôtre sur cette femme nord-américaine. Dans l'une de ses Scènes nord-américaines, dédiée à conter la terrible inondation qui a eu lieu dans la ville de Johnstown, le 31 mai 1889, publiée dans *La Nación* de Buenos Aires le 26 juillet de la même année, José Martí se réfère, brièvement mais intensément à cette personne.

La marraine de José Martí, c'est un article apparu dans la Revue *Bohemia* avril/1950. Son auteur, Agustín Pérez Regules, était l'arrière, petit fils de Marcelina de Aguirre y Constanza, la marraine de José Martí.

On propose aux lecteurs Notes sur Armand Mattelart. Ce sont les Paroles d'éloge d'Abel Prieto lors de la cérémonie d'investiture du titre de Dr. Honoris Causa de l'Université de La Havane à l'illustre intellectuel.

Lettres publie Martí, Bolivar et l'éducation cubaine, titre de la Conférence magistrale offerte par le regretté poète et intellectuel cubain Cintio Vitier, le 27 décembre 2006 dans l'Aula Magna de l'Université de La Havane.

Les lectures françaises de José Martí (III) : Alphonse Karr. Sur la peine de mort (1864) de notre directrice la Dr Carmen Suarez León fait référence au Cuaderno de apuntes n° 1 de José Martí, écrit approximativement entre 1871 et 1874, où nous lisons ses notes entrelacées avec des citations tirées de la lecture de ce texte de l'auteur français.

La journaliste Matilde Salas Servando offre un compte-rendu des Prix Maison Victor Hugo 2015. Les œuvres primées seront compilées dans un ouvrage qui sera présenté dans la Foire Internationale du Livre de La Havane 2016.

En Interview, Yailin Orta Rivera converse avec la Dr Graziella Pogolotti, Prix National de Sciences Sociales 1995 et Prix National de Littérature 2005. La présidente de la Fondation Alejo Carpentier avec un ton énergique, confirme le caractère stratégique des expressions artistiques et l'importance de leurs dimensions démocratiques.

Elle souligne : « Le problème de la culture est au niveau institutionnel et nous devons aller vers des solutions, comme dit Raul, sans hâte, sans urgence... Il faut oublier les formulations abstraites et aller vers les manifestations concrètes et sur les scènes concrètes. Et il faut analyser les problèmes avec la participation des artistes. »

Trésors propose l'article La valeur de l'intangible de Graziella Pogolotti. Pour la chercheuse cubaine « Le tangible et l'intangible, le matériel et le spirituel forment une unité indissoluble et interdépendante. Par conséquent, la gestion des valeurs patrimoniales résulte extrêmement délicate.»

Notre collaboratrice Julia Mirabal dans la série Femmes Caribéennes nous approche à la vie de Dame (Calliopa) Pearlette Louisy, la première femme qui a été nommée Gouverneur Général dans l'île de Sainte-Lucie. Docteur en droit, elle a été professeur dans différents niveaux institutionnels dans son pays. Pour cette vocation et depuis ses responsabilités gouvernementales, elle soutient les projets visant à l'amélioration de l'Enseignement à Sainte-Lucie.

La Maison d'Afrique fête son 30e anniversaire avec la célébration de la 20e édition de son Atelier d'Anthropologie Sociale et Culturelle Afro-américaine. Elle est née pour rendre hommage à la mémoire et au legs de deux illustres chercheurs de la culture afro-cubaine : José Luciano Franco et Fernando Ortiz.

Alberto Granado Duque, directeur de l'institution, a déclaré en exclusivité à Ofelia Sandar Valles pour Habana Radio « S'il y a une chose qui différencie la Maison de l'Afrique est que cette institution fonctionne non seulement comme un musée, mais aussi comme un centre interactif avec la communauté ».

Arts publie Elliott Erwitt a séjourné à La Havane de Jorge Luis Rodríguez Aguilar

Le légendaire photographe franco-américain Elliott Erwitt vient de passer quelques jours dans la capitale cubaine. Il a été considéré par Robert Capa comme « le maître du moment opportun ». Il est l'un des piliers de la photographie des soixante dernières années.

Geraldine Chaplin a été la présidente du jury de la section de Fiction lors de la 37e édition du Festival International du Nouveau Cinéma Latino-américain. Elle a déclaré à la presse qu'elle est venue voir du cinéma, cubain et latino-américain La journaliste Thays Roque Arce fait un portrait de l'actrice soulignant qu'elle ressemble à une adolescente, elle rit avec une même énergie, mais ses paroles renferment la sagesse des années : celle d'avoir consacré plus de 60 ans au cinéma, avec plus de 140 films

Notre collaboratrice Susana Méndez Muñoz donne les détails sur le film étasunien Papa, dirigé par Bob Yari, étant la première production cinématographique des États-Unis tournée intégralement à Cuba en plus de 60 ans. Le film a fait partie du programme du 37e Festival International de Cinéma de La Havane, dans la section « Amérique Latine en perspective ».

Papa est un drame biographique basé sur des faits réels, l'action se situe à La Havane dans les années 1950. Il s'agit de l'histoire d'un journaliste, Ed Myers - interprété par le célèbre acteur Giovanni Ribisi -, qui se lie d'amitié avec Ernest Hemingway (1899-1961) et sa femme, et qui est le témoin du déclin de l'écrivain, de son alcoolisme, de sa dépression et de ses difficultés pour écrire.

En décembre, il y a eu lieu la présentation du multimédia de l'orchestre Aragón à l'Hôtel National de Cuba Rafael Lam souligne la valeur de cette édition spéciale de la maison d'édition Cubarte consacrée à un orchestre né en 1939 qui a fait l'histoire à Cuba.

Lire Martí offre aux lecteurs la troisième lettre publiée dans une brève « édition critique » intitulée Testamentos de José Martí grâce à la collaboration de Jacques-François Bonaldi, qui nous a apporté ses traductions annotées aujourd'hui.

Haut

L'histoire de l'automobile à Cuba

Par Madeleine Sautié Rodríguez Granma 31.12.2015

« Nous devons remercier Marcelo pour ce livre, qui couvre un espace méconnu ou peu connu de l'histoire de Cuba, car l'automobile a été une partie très importante du progrès incontestable de notre peuple vers le développement du transport automobile et général ».

Les références antérieures pointent vers le livre Historia y pasión del automóvil en Cuba, de Marcelo I. Gorajuría Marichal, publié par Ediciones Cubanas, d'Artes et ont été exprimées par l'écrivain Claudio Izquierdo, en charge de la présentation qui a eu lieu dans le parc havanais de 5e et 2 à Miramar, où ont lieu depuis plusieurs années les Rallyes de

Régularité d'anciennes voitures et d'autres activités du Club automobile « A lo cubano », dont l'auteur est le fondateur.

L'histoire de l'automobile dans l'île est le point où s'arrête l'auteur dont les recherches lui ont valu le plaisir de se plonger dans l'esprit cubain, dont on ignore beaucoup alors qu'il y a tant d'éléments qui nous distinguent. « Cuba a été, est et doit continuer à être un lieu où l'amour pour l'automobile occupe sagement l'espace qu'il mérite », a-t-il dit.

Conscient qu'il y a à peine quelques antécédents d'une telle publication, Izquierdo a déclaré « C'est le résultat d'une enquête diligente, pleine de difficultés et d'épines, car démêler ce monde est aussi compliqué que celui du moteur et de l'automobile à Cuba compte de nombreuses années d'efforts ».

L'ouvrage compile une information substantielle sur l'automobile et les courses, depuis la fin du 19e siècle jusqu'en 1962. L'arrivée de la première automobile à Cuba et l'identité de la première conductrice de l'un de ces véhicules, et de celle qui a été la première co-pilote participant à une course sont les détails que les lecteurs découvriront dans ces pages qui contribuent à la mémoire historique de l'île.

Haut

Les Charangas de Bejucal déclarées Patrimoine Culturel de la Nation

Par MINCULT 29.12.2015

Le Conseil National du Patrimoine Culturel, sur la proposition de la Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, a décidé de déclarer les Charangas de Bejucal et tous les biens qui font partie de cette expression, Patrimoine Culturel de la Nation.

La cérémonie de la déclaration, afin d'assurer la durabilité et la visibilité d'une expression de l'identité nationale, a eu lieu lors d'une session extraordinaire de l'Assemblée Municipale de Bejucal, le mercredi 23 décembre.

Les Charangas de Bejucal sont l'expression la plus populaire de l'identité des habitants de la ville qui leur donne nom. Elles sont nées durant la première moitié du XIXe siècle à l'occasion des célébrations catholiques de Noël et de la Nativité, elle ont également pris corps comme une fête laïque où se mêlent les traditions musicales et de danses, les traditions artisanales et d'autres métiers, afin d'offrir un spectacle unique de prétendue rivalité entre les deux bandes de la ville, dont le grand moment a lieu le 24 décembre.

Les communautés intégrant les bandes La Espina de Oro et La Ceiba de Plata, avec leurs respectives congas et comparsas, leurs créateurs de chars, leurs bannières, leurs personnages emblématiques, leurs dessinateurs, costumières et couturières, réparateurs d'instruments de musique, techniciens en éclairages, électricité, pyrotechniques et d'autres porteurs des savoirs et des techniques hérités reconnaissent cette fête comme une partie de leur patrimoine culturel.

Chaque édition des Charangas de Bejucal implique une longue période de créativité collective, excédant les jours de la fête, durant lesquels il y a une importante transmission des connaissances et des valeurs culturelles qui composent l'identité de l'endroit.

La célébration des Charangas de Bejucal dans cette ville tricentenaire a lieu le 24, le 30 décembre et le 1er janvier 2016, avec la rencontre des chars des bandes Bleues de Ceiba de Plata et Rouges d'Espina de Oro sur la Plaza Juan Delgado dans une profusion d'art et de joie populaire.

Haut

Un hommage à la Tumba Française, Patrimoine de l'Humanité  
Par PL 30.12.2015

Santiago de Cuba – Un hommage à la Tumba Française La Caridad de Oriente a eu lieu dans le Parc Martí de Santiago de Cuba à l'occasion du 12e anniversaire de sa déclaration comme Patrimoine Immatériel de l'Humanité.

Le public, les danseurs et les musiciens du Ballet Folklorique de Oriente se sont donnés rendez-vous dans un spectacle incluant des danses – ruedas de casino et salsa -, ainsi qu'un cycle du carnaval et un dialogue de tambours et de conga santiaguera.

Comptant environ 30 membres dont les âges vont de 18 à 80 ans, la Tumba est un mélange de danses françaises de salon avec la danse et les tambours africains. Elle est le témoignage vivant de l'influence française dans la région orientale de l'île, où se maintient active une similaire dans la ville de Guantanamo.

Fondée le 24 février 1862 sous le nom de Lafayette, elle a reçu son nom actuel depuis l'hommage rendu à la Virgen de La Caridad del Cobre, en 1905.

Une des principales valeurs reconnues à La Caridad de Oriente par l'UNESCO est la préservation des authentiques traditions folkloriques depuis sept générations, à partir du tronc original de la famille Venet-Danger.

Déclarée depuis la fin 2003 avec cette notoire condition, cette société de chants, de danses et de tambours d'origine franco-haïtienne et africaine se somme à la forteresse San Pedro de La Roca del Morro et au Paysage archéologique des plantations de café françaises ayant le titre de Patrimoine de l'Humanité dans la province de Santiago de Cuba.

Haut

Rick Swig, un passionné de la culture cubaine  
Par Adalys Pérez Suárez CUBARTE 28.12.2015

Le fruit de ses nombreux voyages à Cuba et de la relation qu'il a établi avec un bon nombre de nos artistes les plus prestigieux, est l'exposition de photographies de l'Étatsunien Rick Swig (1951), inaugurée récemment dans la galerie du Centre Culturelle Cinématographique « Fresa y Chocolate », de La Havane.

Cette exposition, intitulée « Pasi3n por Cuba », propose une soixantaine de photos en couleurs prises de l'ann3e 2000 3 nos jours, qui ont 3t3 s3lectionn3es parmi une collection de plus de dix mille, quand il a commenc3 ses voyages 3 Cuba en 1995.

Chucho Vald3s, Ern3n L3pez Nussa, Bobby Carcass3s et Alexis Leyva (Kcho), sont certains des artistes qui apparaissent dans cette premi3re exposition r3alis3e 3 Cuba par celui qui a d3velopp3 sa carri3re dans l'industrie h3telidre de San Francisco. C'est pr3cis3ment dans cette ville que Rick Swig a promu et pr3sent3 des jeunes musiciens talentueux de notre musique comme les pianistes Harold L3pez Nussa et Rolando Luna.

Selon ses dires lors de l'inauguration, photographe nos artistes a 3t3 la fa3on de les remercier de partager leur amiti3 et leurs moments de cr3ation, ainsi que la mani3re d'exprimer l'admiration qu'il ressent envers la riche culture et la sensibilit3 du peuple cubain.

Au mois de juin 2016, cette exposition sera pr3sent3e dans la galerie Teodoro Ramos, de la municipalit3 havanaise du Cerro.

Haut

Cuba accueillera la r3union du Groupe Ib3ro-Am3ricain des 3diteurs  
Par PL 04.01.2016

Montevideo - Cuba accueillera, le 12 f3vrier, une r3union extraordinaire du Groupe Ib3ro-Am3ricain des 3diteurs (GIE), lequel analysera, parmi ses questions centrales, la carence de libre circulation des livres en Am3rique Latine.

Lors de la r3union en d3cembre dernier 3 Guadalajara (Mexique), La Havane a 3t3 3lue 3 l'unanimit3 par le groupe de 24 pays, dans lequel se conjuguent toutes les Chambres, F3d3rations et Associations du livre ib3ro-am3ricain, a d3clar3 le pr3sident du GIE, Boris Faingola, lors d'une entrevue avec l'agence Prensa Latina.

C'est un moment historique car Cuba a eu beaucoup de mal 3 entrer dans le groupe ib3ro-am3ricain des 3diteurs, duquel elle a 3t3 membre observateur durant de nombreuses ann3es avant de l'int3grer comme membre 3 part enti3re.

Lors de cette r3union, le pr3sident a dit que l'3le carib3enne a acquis tous les droits « aussi bien d'3tre 3lectrice qu'3lue ».

Boris Faingola, qui est aussi directeur de la Chambre Uruguayenne du Livre, a soulign3 que le rendez-vous de La Havane aura un agenda ouvert mais avec des propositions tr3s claires, car « 2016 sera important pour le groupe car nous aurons des 3lections en d3cembre et nous d3finirons le calendrier des r3unions, parmi d'autres questions. Fondamentalement, les questions vont passer par la carence de la libre circulation des livres en Am3rique Latine, o3 les co3ts d'interm3diation sont tr3s 3lev3s. Cette affaire est un probl3me qui nous pr3occupe depuis longtemps, et il y a une volont3 expresse des gouvernements, des d3crets et des accords sign3s, mais jamais respect3s ou accomplis. Il y a des difficult3s dans le transfert des livres dans les pays d'Am3rique centrale tels que le Nicaragua, le Guatemala, El Salvador et le Costa Rica, et nous avons le m3me probl3me avec le Br3sil, l'Argentine, la Bolivie, le Chili et le Paraguay ».

Il a insisté sur le fait que ce sera le point numéro un de l'ordre du jour de la réunion de La Havane, lequel « démontre l'importance que revêt pour nous cette rencontre, quand nous fermons la dernière période de notre présidence et de la junte de direction ».

Questionné sur l'importance de la célébration de la réunion au milieu de la Foire Internationale du Livre (FIL), dont le pays invité d'honneur est l'Uruguay, Boris Faingola, a souligné que les réunions ont toujours lieu au début de ces événements afin de donner la possibilité aux participants de s'occuper de leurs agendas.

« C'est pour cette raison que nous profitons des foires pour réaliser nos réunions, celle de La Havane ne pouvait être moins et nous allons célébrer le premier jour de travail. La 25e édition de la FIL sera inaugurée le 11 février et le 12, à 10 heures, le groupe se réunit à la Cabaña, avec la présence de membres des gouvernement cubain et uruguayen ».

Boris Faingola a qualifié ce moment d'historique car « toutes les foires ne sont pas accompagnées par les gouvernements et, dans ce cas, ceux de Cuba et d'Uruguay seront présent lors de l'inauguration de notre réunion. Pour moi, c'est une grande satisfaction parce que l'industrie de l'édition a besoin de ce type de soutien compte tenu de l'énorme concurrence qu'il y a dans le livre, car nous sommes en concurrence avec tous les médias et dans tous les cas en inégalité des conditions. Nous n'avons ni marketing ni publicité, le livre n'accède pas aux grands médias, donc la meilleure diffusion qu'il a c'est le développement des foires et c'est là que nous développons le travail du groupe au cours des 12 mois de l'année ».

Par Juan Carlos Díaz Guerrero

Haut

Une chorale symphonique étasunienne chantera à Cuba  
Par PL 02.01.2016

Matanzas, Cuba – Le Chœur Cabrillo Symphonic, des États-Unis, réalisera un échange avec le Chœur de Chambre de Matanzas en janvier, a annoncé l'Entreprise de Commercialisation de la Musique et des Spectacles (ECME) Rafael Somavilla.

Les deux groupes vocaux interpréteront le meilleur de leur art lors de la rencontre, qui aura comme scène l'église San Pedro Apóstol, classée Monument National, de la ville de Matanzas, selon un communiqué de l'ECME à l'agence Prensa Latina.

Le chœur étasunien, de l'État de Californie, est dirigé par Cheryl Anderson, et celui de Matanzas, fondé en 1961, ayant un ample répertoire d'œuvres de différents styles, est dirigé par José Antonio Méndez Valencia.

L'année 2016 sera riche en visites des chorales étasuniennes dans cette ville, surnommée depuis le XIXe siècle « l'Athènes de Cuba », car il y aura neuf présentations tout au long de l'année, ajoute la dépêche.

Haut

Un projet de théâtre entre Cuba et l'Espagne aura sa première à La Havane

Par PL 04.01.2016

La Havane – La compagnie cubaine Argos Teatro et la maison de production espagnole Artífice Escénico proposera la première, à La Havane au mois de janvier, de l'œuvre Protocolo, de l'écrivain Abel González Melo, ont annoncé les organisateurs de la mise en scène.

Les acteurs espagnols Ernesto Arias et Paloma Zavala, dirigés par le metteur en scène cubain Carlos Celdrán, interpréteront les rôles principaux du spectacle qui recrée la côte ibérique, où les protagonistes vivront des moments de panique devant la menace d'une maladie inconnue.

L'œuvre, dans laquelle le dramaturge norvégien Henrik Ibsen revient une fois à être une récurrence dans le travail du binôme González Melo/Celdran, sera présentée les 9, 10, 15, 16 et 17 janvier 2016 au siège d'Argos Teatro à La Havane.

Les acteurs Ernesto Arias et Paloma Zavala ont interprété la première de Chamaco, à Madrid en 2013, également de González Melo et maintenant ils sont à Cuba pour la première fois, invités par le Conseil National des Arts Scéniques.

Après la présentation de la pièce à La Havane, le projet entre la compagnie cubaine et la maison de production espagnole entreprendra une tournée en Europe.

Auteur des pièces de théâtre comme Chamaco, Talco ou Mecánica, l'écrivain cubain possède une longue carrière internationale, avec des premières, des traductions et des publications dans différents pays.

Argos Teatro, fondée en 1996 par Carlos Celdrán, a maintenu des saisons annuelles avec des œuvres telles que La Vida es Sueño, de Calderón de la Barca ; Vie et Mort de Pier Paolo Pasolini, de Michel Azama ; Stockman, un ennemi du peuple, d'Henrik Ibsen, et Aire Frío, de Virgilio Piñera.

Haut

Les actions de sauvetage du patrimoine continuent à Cienfuegos

Par Perlavisión 05.01.2016

Le sauvetage du patrimoine de Cienfuegos est une priorité pour le Bureau du Conservateur pour célébrer le bicentenaire de la Ville de Cienfuegos, en avril 2019.

Le contrôle systématique du plan de conservation et restauration d'immeubles qui incluent l'étude de la couleur, le défauts et calcul de la peinture de 123 locaux ainsi que l'intervention dans le magasin de l'avenue 46, la Casa de los Leones, l'Église Cathédrale entre autres, sont évalués systématiquement et les actions dans des constructions commémoratives, ont terminé l'année avec cent pour cent d'accomplissement.

Les recherches continuent en rapport avec les zones de protection historiques, la mise à jour du plan partiel de maniement et l'étude de changements d'utilisation de sols, les diagnostics sociaux des communautés du littoral et la mise à jour de maisons de location

et le palais comme une partie du mobilier urbain.

Les sphères de ressources humaines, matérielles et financières sont développées avec un adéquat degré de réponse positive cependant, on doit continuer à diriger le revenu économique du Bureau ainsi que le compte de destin final qu'aura ce dernier.

Par Leisy Borges Borges

Traduit par: Lisyeny Rivero (Azurina)

Haut

Cuba: Lester Hamlet entame le tournage d'un nouveau film

Par Pedro Quiroga Jimenez PL 30.12.2015

Le réalisateur cubain Lester Hamlet a entamé le tournage de son quatrième film «Hoy no es antes» (Aujourd'hui n'est pas avant).

Inspiré de la pièce de théâtre «Weekend en Bahia», du dramaturge Alberto Pedro, le scénario de la deuxième adaptation de Hamlet d'une pièce de théâtre porte sur l'impossibilité de l'amour d'un couple qui vit dans un vide d'émotions depuis l'immigration.

«Il s'agit d'un film de mise en scène et des performances du fait qu'il n'y apparaissent que deux acteurs et un seul emplacement», a précisé le réalisateur.

Ce sera un exercice très fort pour les deux personnages, Mayra et Esteban. Ceux-ci passent par des réactions et changements d'état sans fin et parviendront à des limites déterminées représentant un grand jouet qui leur fera rire, les personnages aussi bien que le public.

Haut

35 jeunes cinéastes de tout le monde filmeront à Cuba avec Abbas Kiarostami

Par Cubadebate 02.01.2016

Le directeur de El sabor de las cerezas a décidé honorer à l'école fondée par Gabriel García Márquez il y a 30 ans étant donné sa grande admiration par l'auteur colombien, a informé un des organisateurs de l'atelier, Black Factory Cinema.

En 2014, le directeur iranien a envoyé une lettre au Nobel de Littérature dans laquelle il lui exprimait son désir de le connaître et d'adapter une de ses oeuvres, mais la lettre est restée sans réponse en mourant García Marquez au peu de temps après.

Avec l'atelier, Kiarostami rendra hommage « au travail de l'éducation cinématographique » de l'École Internationale de Cinéma et Télévision (EICTV), et à « la mission d'apprendre étant défendue par García Márquez et les autres initiateurs de l'école ».

L'atelier pratique recevra à 35 jeunes auteurs internationaux et dix étudiants de la Maîtrise de Cinéma-Essai de l'EICTV.

Dans le but d'embrasser des thématiques rurales et urbaines se donnera aux cinéastes un éventail de possibilités de stimuler sa créativité: un casting d'acteurs locaux, naturels et professionnels, outre de multiples possibilités de localisations entre la ville de La Havane et ses alentours.

L'Atelier d'auteurs de Cuba sera le troisième après les éditions en Colombie en 2014 et à Barcelone en 2015 et un arrêt de plus dans l'itinéraire pédagogique que Kiarostami a effectué par tout le monde avec de jeunes cinéastes de pays comme la France, l'Italie, la Corée du Sud ou le Japon.

« Mon film idéal est une espèce de mots croisés avec des cavités en blanc que le public peut compléter. Certains décrivent les films comme parfaits, sans aucune fente, mais pour moi ceci signifie que l'audience ne peut pas se mettre dedans », Abbas Kiarostami.

Le directeur iranien est un des cinéastes, photographes et vidéo-artistes le plus influent et consacré de la Communauté cinématographique internationale.

Traduit par: Lisyeny Rivero (Azurina)

Haut

Une nouvelle proposition discographique de Silvio Rodríguez  
Par Alain Valdés Sierra CUBARTE 28.12.2015

Le nouvel album du chanteur Silvio Rodríguez, intitulé Amorios, est une compilation de ses chansons composées dans les années 60 et 70 du siècle dernier. Cet album compte 14 titres, dont ceux de la série Mujer con sombrero.

Le chanteur a offert un concert dans la salle de théâtre du Musée National des Beaux-arts lors duquel il a présenté la nouvelle production et d'autres chansons telles que Día de agua, Haces bien et Con melodía de adolescente.

Silvio Rodriguez était accompagné de plusieurs musiciens dont beaucoup ont à voir avec ses plus récentes œuvres, comme la flûtiste Niurka González, le bassiste Jorge Reyes et le batteur Oliver Valdés.

Amorios, enregistré dans les studios Ojalá, est déjà sur les principales plates-formes de musique en ligne.

Haut

La XV<sup>e</sup> édition du Salon Provincial d'Art Naif a fermé ses portes à Cienfuegos  
Par Perlavisión 02.01.2016

La XV<sup>e</sup> édition du Salon Provincial d'Art Naif a conclu à Cienfuegos avec la livraison des prix. Celui-là constitue un des mouvements qui distingue le plus la scène des arts visuels dans la province.

Ingénuité, traitements de contenus de l'histoire et l'identité nationale, les codes primitifs et les plus diverses ombres, distinguent le salon lors de l'exposition, qui a réuni à plus d'une vingtaine de créateurs.

La docteur Teresa Crego, l'artiste Jorge Luis Sanfiel et la Mastère Massiel Delgado, ont choisi de reconnaître avec la troisième place à Julia Espinoza, Wayacon, par l'ensemble: Platos sin comida, et le second prix pour María Victoria Toledo, psr En Julio se dan mejor.

Le créateur de Cienfuegos José Basulto Caballero, a mérité à nouveau le premier prix du salon avec Las tres de la mañana y mi yunta no aparece. Le jury a reconnu la minutie de la majorité des auteurs, le traitement formel, la composition et la sélection intéressante des sujets.

Traduit par: Lisyeny Rivero (Azurina)

Source : Radio Ciudad del Mar

Haut

Le XX Atelier d'Anthropologie Sociale et Culturelle Afro-américaine

Par Maritza Mariana Hernández CUBARTE 05.01.2016

Des conférences, des expositions, des galas culturels et une rencontre culinaire afro-caribéenne sont certaines des propositions que proposera le 20e Atelier d'Anthropologie Sociale et Culturelle Afro-américaine, qui aura lieu à partir d'aujourd'hui jusqu' au 10 janvier à La Havane, dédié au 130e anniversaire de l'abolition de l'esclavage et au 50e de la première édition du livre El cimarrón, de Miguel Barnet.

Lors d'une conférence de presse, Alberto Granado, directeur de la Maison de l'Afrique, a expliqué que la rencontre sera inaugurée le matin du 5 janvier avec un spectacle à la charge de la narratrice orale Elvia Pérez et le groupe Raíces profundas et l'ouverture de deux expositions : « Los ojos de la esperanza », du photographe Alfredo Cannatello, et Memoranza, de l'également photographe Elio Delgado.

Parmi les conférences magistrale, Alberto Granado a nommé « Dialogue interreligieux à Cuba », par le Dr Enrique Alemán, président de l'Association Quisicuaba, « Problèmes d'orthographe dans les mots d'origine africaine dans l'espagnol de Cuba », par la Dr. Gema Valdés, de l'Université Centrale de Santa Clara, et « L'Afrique, ses peuples et ses complexités interprétatives », par le Dr Jesús Guancho, membre de la Fondation Fernando Ortiz.

Il a aussi annoncé les paroles du Dr. Eusebio Leal Spengler, Historien de la ville de La Havane, en hommage au 30e anniversaire de la naissance du Musée Maison de l'Afrique, dans la matinée du mercredi 6 janvier, et la sortie du Cabildo afro-cubaine, depuis la Plaza de San Francisco de Asís, avec la présence du groupe infanto-juvénile du projet socioculturel Association Quisicuaba, des comparsas El Alacran et Composedores de Batea, du Piquete santiagero, ainsi que des étudiants africains à Cuba, parmi d'autres.

Au cours de cette même journée, dans l'après-midi, il y aura un gala culturel sur la Plaza Vieja à l'occasion du 30e anniversaire du Musée Maison de l'Afrique, avec la présence du groupe Síntesis et la Compagnie JJ.

Une nouveauté de ce rendez-vous sera la 1ère Rencontre Culinaire Afro-caraïbéenne, qui favorisera l'échange des expériences théoriques et pratiques entre les participants, sous l'égide du Musée Maison de l'Afrique, de l'Association des Femmes africaines établies à

Cuba et de la Fédération des Associations culinaires de Cuba.

D'autres expositions qui apparaissent dans le programme du 20e Atelier d'Anthropologie Sociale et Culturelle Afro-américaine sont : la philatélique « Iconographie du legs africain dans la culture du collectionnisme », du professeur Roberto Arango ; celle de gravure « La plus longue traversée », de l'artiste Ramón Vargas ; « Les âmes de mes ateliers », de la photographe italienne María Giulia Alemanno, et « Les ancêtres », d'Alexis Cardona.

Haut

CUBA DANS LE MONDE

Des œuvres de Wifredo Lam parcourront l'Europe en 2016

Par PL 05.01.2016

Londres – La résolution multiculturelle du peintre cubain Wifredo Lam (1902-1982) absorbe aujourd'hui l'attention du public européen à travers une exposition anthologique comprenant 300 de ses pièces. Le Centre Pompidou de Paris et deux autres pinacothèques : le Musée Reine Sofia de Madrid et le Tate Modern de Londres, organisent la plus grande rétrospective - après la monographie posthume – de celui qui fut l'un des peintres les plus importants du siècle dernier.

L'exposition qu'accueille le célèbre centre parisien, depuis le 30 septembre dernier jusqu'au 15 février 2016, propose des peintures, des dessins, des gravures et des céramiques, en plus des matériels d'archives et des photographies.

Pour circonscrire la personnalité et l'empreinte métisse de Lam, le Centre Pompidou se réfère en termes de singulier et de paradoxe, ce qui augmente les attentes pour le siège espagnol, prêt à recevoir l'exposition entre avril et août, pour ensuite être présentée dans le Tate Modern, de septembre à janvier 2017.

C'est précisément depuis les malentendus sur la personnalité et l'œuvre de Wifredo Lam qu'est articulée la monographie actuelle selon les explications des organisateurs, afin de dissiper « les enthousiasmes réducteurs » devant un univers complexe « qui s'invente et s'articule entre diverses espaces géographiques et culturels ».

Ce sont ces contraintes et l'identité cubaine de Lam, ainsi que les autres caractéristiques implicites de son œuvre, comme le secret et les lectures sur ses origines et son transit irrégulier à travers le monde, qui traversent cette anthologie.

Haut

Cuba avec plusieurs nominations dans les Prix ACE de New York

Par Cubaescena 03.01.2016

L'Association de Chroniqueurs de Spectacles de New York (ACE) a placé à plusieurs

cubains entre ses nominés, pour ses prix annuels. Dans Meilleure Production de Théâtre Infantile apparaît Por el Monte Carulé de Rubén Darío Salazar et Teatro de Las Estaciones. Rubén Darío est aussi nommé dans Meilleure Direction de Théâtre Infantile avec les oeuvres El patico feo et Por el Monte Carulé tandis que pour Meilleur Directeur Visiteur est nommée Nelda Castillo pour Triunfadela.

Dans les catégories d'Interprète Plus Renommé en Théâtre Infantile toutes les nominations appartiennent à Teatro Las Estaciones de Matanzas: Iván García et Rubén Darío Salazar, représentés par son performance dans Por el Monte Carulé, tandis que Luis Toledo le fait par El patico feo. Entre les Interprètes les plus renommés de cette catégorie on trouve à Karen Sotolongo, dans El patico feo.

L'Unipersonnel Féminin le Plus important propose à Mariela Brito, pour Triunfadela; et la Meilleure Production de Théâtre Musical à Norge Éspinosa comme dramaturge dans les titres La Gloria, Un Cabaret Latino et Sueño, tout les deux de Teatro SEA.

Les Prix ACE seront livrés dans la soirée du 26 mars 2016, dans le central Kaufman Center. Les dramaturges cubains qui résident dans l'Île ont été inclus dans ces nominations, étant donné la plus grande circulation de leurs oeuvres dans les importants circuits de New York en 2015.

Traduit par: Lisyeny Rivero (Azurina)

Haut

Eusebio Leal lauréat du prix Campeche Ville du Patrimoine 2015

Par Martiza Mariana Rodriguez CUBARTE 28.12.2015

Le gouverneur Alejandro Moreno Cárdenas et le maire Edgar Hernández Hernández ont remis le prix « Campeche Ville du Patrimoine 2015 » à l'Historien de La Havane, le Dr. Eusebio Leal Spengler et à d'autres personnalités.

Le Dr. Leal Spengler a été honoré pour être le précurseur et le promoteur du projet de sauvetage de la ville historique de La Havane. L'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République de Cuba au Mexique, M. Dagoberto Rodríguez Barrera, a reçu la distinction en sa représentation

Eusebio Leal Spengler est docteur en Sciences Historiques, maîtres en Sciences Archéologiques, maître en Études sur l'Amérique Latine et les Caraïbes, directeur du Musée de la Ville de La Havane et du Bureau de l'historien. Il a reçu des reconnaissances, des doctorats Honoris Causa et des décorations en Espagne, France, Italie, Pologne et pratiquement dans tous les pays d'Amérique Latine.

Dans le cadre de la 4e Session Solennelle du Conseil Municipal, Edgar Hernández Hernández a déclaré que l'UNESCO inscrit à Campeche dans la liste du Patrimoine Mondial, il y a 16 ans, pour la valeur exceptionnelle de l'architecture militaire des 17e et 18e siècles et pour le modèle d'urbanisation baroque de la ville coloniale ayant une influence andalouse et caribéenne.

Il a ajouté que les efforts qui ont été faits pour maintenir et augmenter le patrimoine a pour but d'offrir aux habitants de la ville une meilleure ville pour y vivre et une meilleure qualité

de vie.

Haut

Le succès du Buena Vista Social Club à Oman

Par PL 31.12.2015

Mascate, Oman – L'orchestre Buena Vista Social Club, accompagné de sa diva Omara Portuondo, a terminé avec succès à Oman le spectacle « Adiós Tour », recréant un large répertoire de musique traditionnelle, ont souligné des sources cubaines.

Les illustres et expérimentés musiciens se sont présentés dans le Royal Opera House de Mascate avec un accueil extraordinaire du public, selon une dépêche de l'ambassade de Cuba dans le Sultanat.

La représentation à Oman a été la dernière de « Adiós Tour » de l'année, comptant de nombreux morceaux emblématiques de la musique cubaine traditionnelle internationalement reconnus.

Le message explique que l'excellente interprétation des musiciens cubains a fait vibrer l'Opera House de Mascate de façon inédite, où près de 1200 spectateurs ont pu apprécier l'art et la sonorité de ces ambassadeurs de la culture de l'île.

Haut

Un film tourné à Cuba représente l'Irlande aux Oscars

Par RHC 29.12.2015

La Havane, (RHC)-. Le film irlandais « Viva », réalisé par Paddy Breathnach, parlé en espagnol et racontant une histoire qui se passe à Cuba a été choisi par l'Académie du cinéma et de la télévision irlandaise pour représenter son pays dans la catégorie de film dans une langue autre que l'anglais aux Oscar.

A ce sujet, Aine Moriarty, présidente de l'Académie irlandaise a signalé: « L'Académie irlandaise est enchantée de voir que ce film merveilleux de Paddy Breathnach et Mark O'Halloran représente l'Irlande aux Oscars, car il reflète la diversité de créativité et de points de vue de cette équipe irlandaise à l'heure de filmer une histoire cubaine aussi tendre, intrigante et visuellement captivante »

Le film a eu sa première au festival du cinéma de Telluride, une localité du Colorado, aux États-Unis où il a remporté un grand succès.

Écrit par Mark O'Halloran, le scénario raconte l'histoire de Jesús, un jeune Cubain âgé de 18 ans qui tente de connaître sa véritable identité. Peu sûr de soi, il rêve d'être artiste alors qu'il gagne son argent en se prostituant. Chez lui, il trouve son oasis en écoutant les disques que sa mère et sa grand-mère lui ont laissés ou en observant les boxeurs qui s'entraînent à côté de chez lui. Son père, un boxeur qui a purgé 15 ans de prison pour avoir tué une personne, apparaît tout d'un coup dans sa vie.

Plusieurs acteurs cubains de renom, dont Jorge Perugorría et Luis Alberto García

participent à ce film.

Edité par Reynaldo Henquen

Haut

Le Cabaret Tropicana retourne aux États-Unis

Par Cubadebate 05.01.2016

Le légendaire cabaret cubain « Tropicana » est retourné sur les scènes étasuniennes la nuit 31 décembre, après plus de trois décennies d'absence dans ce pays, avec trois représentations à Miami pour accueillir la nouvelle année.

Mathieu Massa, co-proprétaire du Toucan, le club où se sont présentés les danseurs cubains, a commenté : « C'est une excellente opportunité pour les deux pays de collaborer à ce projet et d'apprendre et d'apprécier la forte culture musicale que les Cubains apportent ». Précisant qu'il était fier de participer à ce projet et soulignant les 32 ans d'absence de ce spectacle aux États-Unis : « C'est quelque chose qui était impensable il y a quelques années ».

En décembre 2014, les présidents de Cuba, Raúl Castro et des États-Unis, Barack Obama, ont annoncé leur décision de rétablir des relations diplomatiques, rompues depuis 1961, un processus qui a culminé le 20 juillet avec le rétablissement formel des relations et la réouverture de leurs ambassades respectives.

« L'Art a toujours uni et continuera à unir les peuples et les nations, car c'est quelque chose qui est enraciné dans l'idiosyncrasie de l'humanité », a déclaré Yenima Muñoz, une des danseuses du cabaret.

Yenima Muñoz et quatorze autres danseurs ont enchanté le public présent dans El Toucan, dans le centre financier de Miami, avec leurs coiffes de plumes et leurs superbes tenues les nuits du 31 décembre, 1er et 2 janvier.

Le légendaire spectacle musical cubain, ayant plus de 70 ans d'histoire, sert à unir à travers la musique et la danse les deux communautés cubaines qui ont vécu séparées depuis plus de 50 ans.

Ouvert en 1939, le « Tropicana » est considéré comme l'une des principales attractions touristiques de l'île, en particulier à La Havane, et selon le Français Mathieu Massa « Le Tropicana est à Cuba ce qu'est le Moulin Rouge à Paris ».

(Avec des information d'EFE)

Haut

L'UNESCO félicite Cuba à l'occasion du 57e anniversaire de la Révolution

Par RHC 04.01.2016

La Havane, (RHC).- L'UNESCO, l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture a félicité Cuba pour le 57e anniversaire du triomphe de la Révolution.

Dans une lettre adressée à Dulce Buergo, représentante cubaine devant cette institution, Eric Falt, sous-directeur général pour les Relations Extérieures de l'UNESCO exprime le désir de cette organisation de continuer à renforcer les liens bilatéraux qu'il a qualifiés d'étroits.

La lettre reconnaît le travail actif que fait notre pays en faveur de la coopération internationale dans les domaines de compétence de l'UNESCO. Elle rappelle qu'au cours de l'année 2015, l'agenda de travail des deux parties a été intense.

La lettre a cité les visites à Cuba de plusieurs hauts responsables dont la directrice générale Irina Bokova.

Par ailleurs, depuis le Chili, une députée chilienne, a également envoyé un message à l'occasion du 57e anniversaire du triomphe de la Révolution.

« Bonjour. C'est la députée chilienne Camila Vallejo qui vous parle. Je veux, par l'intermédiaire de Radio Havane Cuba, transmettre mes salutations au peuple et au gouvernement cubains pour le 57e anniversaire de la Révolution. Je suis sûre que le processus d'actualisation du socialisme cubain, construit d'une façon participative, permettra au peuple cubain d'améliorer ses conditions de vie et de préserver, bien sûr, ses acquis extraordinaires. Pour un 2016 sans blocus. Mes meilleurs vœux ! »

Edité par Reynaldo Henquen

Haut

Des Cubains fêtent le 57ème anniversaire de la Révolution en France

Par PL 03.01.2016

Paris, (PL) Le corps diplomatique cubain accrédité en France et des représentants des certains des entités cubaines opérant dans ce pays ont fêté le 57ème anniversaire du triomphe de la Révolution.

Lors d'une rencontre ayant eu lieu au siège de l'ambassade de Cuba en France, les participants ont réaffirmé leur attachement aux principaux défis auxquels doivent faire face le pays caraïbe et qui s'inscrivent dans le processus d'actualisation de modèle économique cubain.

L'ambassadeur cubain Hector Igarza a indiqué que l'agenda pour l'année 2016 comprendrait des événements ayant une grande importance dans les relations entre Cuba et la France.

Parmi ces événements figurent la visite officielle du président cubain Raul Castro en France et les activités culturelles qui auront lieu surtout en mai.

En 2015, les Cubains de la mission officielle dans ce pays ont soutenu les actions mises en œuvre par l'île et ont profité des réussites du processus révolutionnaire.